

刘亮亮 主编
李森 王昕

日本ドラマの時間——職場物語

日剧时间

日语职场 影视人生



日本影视动漫的超级粉丝

在欣赏日剧的同时，更能提高日语听力和口语水平。

主要分类：求职、入职、职场、职场的人际关系、努力工作、收获成果、辞职、渡过难关、商务聚会

主要日剧：派遣员的品格、美女与野兽、傻大姐、新闻女郎、OL日本、娜娜、工作狂、月之恋人、隔壁的草坪、铁骨……

赠MP3光盘



大连理工大学出版社

日本ドラマの時間——職場物語

日剧时间

日语职场 影视人生



主 编: 刘亮亮 李森 王昕

副主编: 邱丽君 浦伟 孟晓坤 颜栾兰 孙鸿芳 吴楠



大连理工大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

日语职场影视人生 / 刘亮亮, 李森, 王昕主编. —
大连: 大连理工大学出版社, 2012. 8
(日剧时间)
ISBN 978-7-5611-6788-5

I. ①日… II. ①刘… ②李… ③王… III. ①日语—
口语—自学参考资料 IV. ①H369.9

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2012)第 037923 号

大连理工大学出版社出版

地址: 大连市软件园路 80 号 邮政编码: 116023

发行: 0411-84708842 传真: 0411-84701466 邮购: 0411-84703636

E-mail: dutp@dutp.cn URL: <http://www.dutp.cn>

辽宁星海彩色印刷有限公司印刷 大连理工大学出版社发行

幅面尺寸: 168mm×235mm	印张: 19	字数: 385 千字
附件: 光盘 1 张		印数: 1~5000
2012 年 8 月第 1 版		2012 年 8 月第 1 次印刷

责任编辑: 张 凡

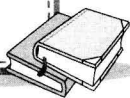
责任校对: 杨 波 孙健淞

封面设计: 嘉美和

ISBN 978-7-5611-6788-5

定 价: 30.00 元

前言



我们身边常常有这样一些人：他们对日本影视动漫如数家珍，对明星动态了如指掌，是日本影视动漫的超级粉丝。那么，观看日本影视动漫对于提高日语水平究竟有多大帮助？怎样做才能达到最佳效果呢？

让更多的人通过欣赏日本影视动漫来提高自己的职场日语水平（尤其是听力及口语水平），我们精心编写了这本《日剧时间——日语职场影视人生》，希望读者在欣赏日剧的同时，更能提高日语听力和口语水平。

本书精选了日本国内热播的职场相关影视作品的经典片段，力求寓教于乐。根据从面试到入职、日常工作、升职，直至退休等为编写主线，读者可以更集中、更高效地了解日本职场实际内容，体会其中语言的特点和魅力。同时，本书考虑到职场的严谨和专业性，对每段经典台词中的一些重点词汇和文法项目加以说明解释，让学习者在融入日剧场景的同时更无语言障碍，并最大限度地做到趣味性和实用性的高度统一。

本书的构成如下：

「読む前に答えましょう」——导读章节要点，提示读者重点学习方向。

「登場人物」——对所选影视片段的主要出场人物进行简单的介绍，提示由于性别、性格、职位、年龄等不同而可能引发的语言上的特殊使用现象。

「台詞」——日文对白部分配有汉语翻译，利用本书配套光盘，通过收听影视原声来欣赏人物的对白，以达到学习语言的目的。

「単語」——对出现的重点单词进行了解释，以扩充读者的词汇量。

「表現・文法」——对出现的重点句型、文法进行了解释，以扩充读者的词汇量。

「重要表現」——扩充本章节下台词部分没有涉及的其他高频使用口语句子，进一步延伸学习内容。

「豆知識」——扩充本章节涉及的职场小常识，进一步提高日语综合能力。

本书在编写过程中得到了张成琳、王赫男两位女士的亲切指导，在排版过程中孙玉梅女士也付出了辛勤的汗水，在此一并表示衷心的感谢。由于编写工作浩繁，失误在所难免，望广大读者不吝指正，以求共同进步。

编者

目录

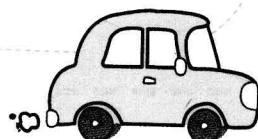


第1章 仕事を探す

- 1.1 卒業した後、自信を持って仕事を探す
 - 1.1.1 anego/傻大姐.....2
 - 1.1.2 ハケンの品格/派遣员的品格.....5
 - 1.1.3 美女か野兽/美女与野兽.....10
- 1.2 面接
 - 1.2.1 ハケンの品格/派遣员的品格.....15
 - 1.2.2 サプリ/恋爱补给品.....20
- 1.3 勇気を出して、実践からやる
 - 1.3.1 サプリ/恋爱补给品.....27
 - 1.3.2 OLにつぼん/OL日本.....31
- 1.4 やっと満足できる仕事が見つかった
 - 1.4.1 ニュースの女/新闻女郎.....41
 - 1.4.2 NANA/娜娜.....46

第2章 入社する

- 2.1 会社員とあいさつする
 - 2.1.1 anego/傻大姐.....53
 - 2.1.2 ハケンの品格/派遣员的品格.....58



2.2 会社の朝会	
2.2.1 anego/傻大姐.....	65
2.2.2 ハケンの品格/派遣员的品格.....	68
2.3 新入社員のための歓迎会	
2.3.1 美女か野獣/美女与野兽.....	75
2.4 同僚が会社を紹介してくれる	
2.4.1 サプリ/恋爱补给品.....	83
2.4.2 Mr. Brain/Mr. Brain.....	87

第3章 仕事中

3.1 仕事をトレーニングする	
3.1.1 OLにつぼん/OL日本.....	97
3.2 仕事中トラブルが起こる	
3.2.1 ハケンの品格/派遣员的品格.....	103
3.2.2 anego/傻大姐.....	109
3.3 上司に叱られる	
3.3.1 OLにつぼん/OL日本.....	115
3.3.2 OLにつぼん/OL日本.....	118
3.4 同僚に軽蔑される	
3.4.1 曲げられない女/不屈服的女人.....	124
3.4.2 ハケンの品格/派遣员的品格.....	127
3.4.3 ハケンの品格/派遣员的品格.....	129

第4章 会社のいろんな人たち

4.1 上司

- 4.1.1 ホタルノヒカリ2/蛍之光2.....137
- 4.1.2 ハケンの品格/派遣员的品格.....140
- 4.1.3 美女か野獣/美女与野兽.....143

4.2 同僚

- 4.2.1 美女か野獣/美女与野兽.....151
- 4.2.2 ハケンの品格/派遣员的品格.....154

第5章 仕事にがんばる

5.1 残業

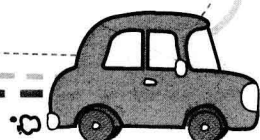
- 5.1.1 働きマン/工作狂.....163
- 5.1.2 フリーター家を買う/打工仔买房记.....167

5.2 同僚と一杯飲もう

- 5.2.1 働きマン/工作狂.....173
- 5.2.2 フリーター家を買う/打工仔买房记.....176

5.3 社員旅行

- 5.3.1 時効警察2/时效警察2.....184
- 5.3.2 時効警察2/时效警察2.....187



第6章 成果を収める

6.1 成果を収める	
6.1.1 月の恋人/月之恋人.....	194
6.2 部下に命令を下る	
6.2.1 となりの芝生/隔壁的草坪.....	201
6.2.2 働きマン/工作狂.....	204
6.3 提言	
6.3.1 婚カツ/结婚万岁.....	210
6.3.2 婚カツ/结婚万岁.....	213

第7章 辞任辞職

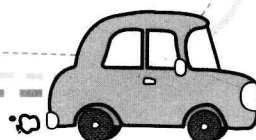
7.1 異動	
7.1.1 派遣の品格/派遣员的品格.....	220
7.1.2 鉄の骨/铁骨.....	223
7.2 仕事をやめる	
7.2.1 CHANGE /Change.....	227
7.2.2 婚カツ/结婚万岁.....	230
7.3 送別会	
7.3.1 ゲゲゲの女房/怪怪怪的妻子.....	235

第8章 難関を乗り切る

- 8.1 困難にあたる
 - 8.1.1 月の恋人/月之恋人.....244
 - 8.1.2 夏の恋は虹色に輝く /虹色夏恋.....246
- 8.2 友達がいてよかった
 - 8.2.1 月の恋人/月之恋人.....253
- 8.3 仕事と家庭の両立は難しい
 - 8.3.1 となりの芝生/隔壁的草坪.....258
 - 8.3.2 となりの芝生/隔壁的草坪.....263

第9章 ビジネス会合及び成功

- 9.1 お客さんに認められる
 - 9.1.1 チャンス！～彼女が成功した理由～/机会！她成功的理由.....270
- 9.2 会議でのディスカッション
 - 9.2.1 働きマン/工作狂.....277
- 9.3 成功を祝う
 - 9.3.1 働きマン/工作狂.....284
 - 9.3.2 婚カツ/结婚万岁.....286



第1章

仕事を探す



- anego
- ハケンの品格
- 美女か野獣
- サブリ
- OLにっぽん
- ニュースの女
- NANA





1

1.1 卒業した後、自信を持って仕事を探す

李さんはやっと大学を卒業しました。自信を持って仕事を探し始めました。仕事を探す時に何が起こるか、どんな言葉を使ったらいいか、次のドラマを見てください。



読む前に答えましょう

- ◎ あなたは大学を卒業した後、どんな仕事を探しましたか。
- ◎ あなたは仕事を探す時に、どんな気持ちですか、緊張しましたか、それとも自信満々でしたか。
- ◎ 初めての仕事はどうでしたか。



1.1.1 anego / 傻大姐



登場人物

野田 奈央子（のだ なおこ）…篠原 涼子

東済商事経営戦略部入社10年目のOL。仕事振りは優秀で、上司からの信頼も厚く、部署の女性社員のまとめ役を期待されている。また、後輩たちの相談にも積極的に乗るなど面倒見がよく、黒沢に命名され、いつか周囲からアネゴと呼ばれるようになる。結婚に夢を持つが、いまだに独身。

野田 厚子（のだ あつこ）…由紀 さおり

奈央子の母。女の幸せは結婚だと考えており、夫同様、奈央子には早く結婚して欲しいと願っているが、結婚より仕事を選んだ奈央子を応援するなど、一番の理解者でもある。



台詞

(電話が鳴る。)

人事部の係員：もしもし、野田奈央子さんのお宅ですか。東済商事人事担当の者ですが。野田奈央子さんを正社員として採用します。つきましては、10月1日10時に印鑑と学生証を持って、来社してください。

奈央子：ありがとうございます。よろしくお願いします。やった、東済商事に入れた。

厚子：嘘！信じらない。

奈央子：本当だってば。

厚子：あ、よかった。奈央ちゃん、本当によかったね。私ね、これだけは言っておこうと思ってたの。女はね、男の人と肩を並べて仕事をする事なんかないのよ。職場のみんなに可愛がってもらって、その中から、これっていう男の人と結婚すればいいのよ。東済商事に入れただけで、奈央ちゃん、女の幸せをつかんだことは同然なんだから。

奈央子：そう？

厚子：そうなのよ。またっく、奈央ちゃん、なんて運のいい子かしらね。パパが帰ってきたら、お祝いしようね。

奈央子：うん。

厚子：ああ、ハハハ…。

奈央子：自分の前には、限りない可能性と幸福が広がっているの、たまでは思わなかったけど、けっこういい人生が待っているような気がした。

(电话铃声响了。)

人事部主管：喂，请问是野田奈央子家吗？我是东济商事的人事主管，您已经被我们公司录用为正式员工了，请在10月1日10点带着印章和学生证来公司报到。

奈央子：非常感谢，请您多多关照。太好了，我进东济商事了！

厚子（母亲）：不会吧！真不敢相信。

奈央子：是真的。

厚子（母亲）：啊，太好了。奈央子，真是太好了。我只有一句要忠告你，女人是不可能和男人平起平坐地工作的，只要让公司的同事们疼爱你，在这里面找一个好男人结婚就行了。只要进了东济商事，奈央子，你就等于抓住了女人的幸福啊。



奈央子：是吗？

厚子（母亲）：是啊。真是，奈央子你太幸运了，等爸爸回来了我们庆祝一下。

奈央子：嗯。

厚子（母亲）：啊，哈哈……

奈央子：虽然没有奢望自己的未来会有无限的可能性和幸福，但总觉得好像有不错的人生在等着我。

単語

たんとう 担当	[名・他サ]	主管，负责
せいしゃいん 正社員	[名]	正式职员
さいよう 採用	[名・他サ]	录用，录取
いんかん 印鑑	[名]	印章
がくせいしょう 学生証	[名]	学生证
らいしゃ 来社	[名・自サ]	来公司，来报到
なら 並べる	[他下一]	排列，摆，陈列；列举，罗列；比较
しょくば 職場	[名]	工作岗位
かわい 可愛がる	[他五]	喜爱，疼爱；教训，严加管教
つかむ	[他五]	抓住，揪住；抓住（机会），掌握住
かのうせい 可能性	[名]	可能性
ひろ 広がる	[自五]	扩大，扩展，展现

表現・文法

～として（は/も）/～としての

解説：意思是“作为……”，“以……的资格或身份”，“作为……的话”，“作为……来说”。

接続：「名詞」＋として（は/も）；「名詞」＋としての＋「名詞」



例文：彼は、俳優としては一流だが、政治家としては三流だ。/ 他作为一名演员是一流的；作为一位政治家却是三流的。

母親として、子供を心配するのは当たり前だ。/ 作为母亲，为孩子操心是理所当然的。

～ような気がする

解説：表示说话人的委婉断定。意思是“好像……似的”，“似乎……”等。

接続：「用言連体形」＋ような気がする

例文：あの人にどこかで会ったような気がします。/ 好像在哪儿见过那个人。

誰かが呼んでいるような気がする。/ 好像有人在叫我。

肩を並べる

解説：意思是“并肩前进”。

例文：肩を並べて歩きます。/ 并肩走。

大国と肩を並べています。/ 与大国并驾齐驱。



1.1.2 ハケンの品格 / 派遣员的品格



登場人物

森 美雪（もり みゆき）…加藤 あい

23歳、新米派遣社員。23社の新卒入社試験に全て失敗した後、アルバイト生活を経て、ハケンライフに登録。当初、職歴がない悲しさで派遣先がなかなか見つからなかったが、後述の経緯で「S&F」営業部マーケティング課で春子と同じ期間一緒に派遣社員として働くこととなる。

東海林 武（しょうじ たけし）…大泉 洋

32歳、「S&F」営業部販売二課主任。以前は人事部にもいた。面倒見がよく仕事もでき、上司や部下からの信頼も厚い。正社員がリストラされ、社内に派遣社員が増えている現状を嘆いており、派遣社員に対して差別意識をもっている。また、仕事が少々強引であったり自信過剰気味の傾向も。本社営業部にいた頃はハ





ケン社員に使い走りをさせており、それが原因で契約半ばで仕事を放棄したハケンもいた。

黒岩 匡子（くろいわ きょうこ）…板谷 由夏

30歳、「S&F」営業部販売二課社員。東海林、里中とは同期入社で、仕事のできるキャリアOL。東海林と同じく派遣差別者。ただし美雪に対しては時に優しい言葉をかけたりという一面も持っている。

一ツ木 慎也（ひとつき しんや）…安田 顕

30歳、派遣会社「ハケンライフ」のマネージャー。派遣社員のプロフィールが記載されている黒いファイルを常に鞆に入れて持ち歩いている。常に腰が低く、初心者的美雪とヒューマンスキルゼロの春子が、なんとか任期満了できるように奔走する。

伊藤（いとう）…すほうれいこ

派遣社員。「S&F」営業部マーケティング課で働いていたが、同社の自分に対する扱いが酷かったため、残り2ヶ月間の任期を全うすることなく一ツ木に電話で辞めたいと申し出る。彼女の代わりに美雪が「S&F」の派遣社員として働くこととなった。

桐島 敏郎（きりしま としろう）…松方弘樹

60歳、「S&F」営業部長。小笠原とは同期で、現在でも何かと気にかけている。また東海林や里中が入社した時に「会社は家族」との趣旨の発言をしており、今も明るく部下から慕われる良き上司で、時折オドオドした態度も見せるなど概ね気さくな態度で部下に接している。



台詞

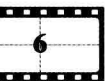
美 雪：あのう…あのう…、仕事はまだ紹介していただけないのでしょうか。
私、このままだと、アパート追い出されちゃうんです。

一ツ木：こっちも頑張って探しますよ。あの…。ただね、あの…、あなたのように
お勤めした経験がないと、派遣先には限られてしまうんですよ。ねえ。

美 雪：あのう…、そこ、なんとかお願いします。

一ツ木：ご連絡しますからね。

美 雪：はやく…。





(携帯電話の着信音)

一ツ木：はい、もしもし、一ツ木です。お疲れさまです。伊藤さん、その後、どうですか。え？限界？ちょっと待ってください。

伊 藤：あそこの社員は派遣をバカにしています。雑用しかさせないし、昨日なんか焼きそばパンなんか買いに行かされたんですよ。

一ツ木：あ、それはいかんですね。別に、焼きそばパン買うためにね。派遣されてるわけじゃないですから、ええ。すぐ先方の責任者と話し合いますからね。

伊 藤：もう終了します。派遣先に言ってください。

(携帯が切れた音)

一ツ木：伊藤さん？伊藤さん？勘弁してよ…。まだ契約2ヶ月残ってたんだからさあ。

美 雪：私なら買いに行きます、焼きそばパン。

(「S & F」営業部で)

黒 岩：部長、派遣がまた急に辞めちゃったんで。派遣会社の人が代わりを連れてくるそうです。

桐 島：え？また、面接かよ。

東海林：部長、「面接」じゃなくて、「面談」と言います。

桐 島：あ？

美 雪：面談？面接とどこが違うんですか。

東海林：つまりですね。面接というのは、派遣法で禁じられてるわけです。我々派遣先は、派遣スタッフをより好みしちゃいかんということになってるわけですよ。

美 雪：でも、面談で落とされちゃうこともあるんですよね。

一ツ木：大いにあります。

美 雪：那个……，那个……，还不能给我介绍工作吗？如果再这样下去，我就快被公寓赶出去了。

一 木：我们也在努力地找。但是呢，由于您没有工作经验，使得就职去向受到限制了。

美 雪：那个……，这件事情，拜托了……

一 木：我会再联系你。

美 雪：快点……



(手机铃声)

一 木: 你好, 我是一木, 辛苦了。伊藤小姐, 之后怎么样了? 咦? 极限? 等等。

伊 藤: 那边的工作人员把派遣员当傻瓜, 只让做杂事, 昨天还让我去买烤荞麦面包。

一 木: 那可真不好啊, 让人去买烤荞麦面包什么的, 那就不是派遣员的工作了。好的, 我会尽快跟对方的责任人联系的。

伊 藤: 我不干了。请您告诉派遣单位结束了。

(电话挂断音)

一 木: 伊藤小姐, 伊藤小姐, 饶了我吧……合约还剩下两个月呢。

美 雪: 如果是我, 不介意去买烤荞麦面包。

(在“S & F”营业部)

黑 岩: 部长, 又有派遣员突然走掉了, 派遣公司的人说会带替换人员过来。

桐 岛: 咦? 又要面试啊!

东海林: 部长, 不是“面试”, 是“面谈”。

桐 岛: 啊?

美 雪: 面谈? 和面试有什么不同呢?

东海林: 总之, “面试”这个说法在派遣法上是被禁止使用的。也就是说我们接收单位不能根据自己的喜好来随意挑派遣员。

美 雪: 但是也有可能通过面谈被刷下来吧。

一 木: 有很大的可能。

単語

お だ 追い出す	[他五]	赶出, 逐出, 轰出, 驱逐出去
は けんさき 派遣先	[名]	派遣公司
げんかい 限界	[名]	界限, 范围, 限度, 极限
ざつよう 雑用	[名]	杂事, 琐事
せんぽう 先方	[名]	对方
せきにんしや 責任者	[名]	责任人, 负责人
つ 連れる	[他下一]	带, 领

